

Distr.: General
23 January 2008
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨ موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

يشرفني أن أشير إلى رسالتي المؤرخة ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ (S/2007/725) التي عرضتُ فيها التقدم المحرز في ما يتعلق بإنهاء عمليات حساب الأمم المتحدة الخاص بالعراق الذي أنشئ بموجب قرار مجلس الأمن ١٤٨٣ (٢٠٠٣).

وكنت قد أبلغتُ المجلس في المذكرة المرفقة بتلك الرسالة بأن حكومة العراق والأمانة العامة اتفقتا على إنشاء فريق عامل للتقليل إلى أدنى حد من خطابات الاعتماد غير المدفوعة. وفي هذا الصدد، أود إحاطة المجلس علماً بأن الفريق المذكور عقد اجتماعاً في عمان، في الفترة من ٧ إلى ١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨. وضم الفريق ممثلين عن وزارة خارجية العراق والبنك المركزي العراقي والأمانة العامة للأمم المتحدة.

واجتمع الفريق العامل بممثلين عن الوزارات المعنية في حكومة العراق لمعالجة وحلّ المسائل المترتبة على مطالبات الموردين التي عددها في المذكرة المرفقة برسالتي. وفي هذا الصدد، تجدون طيه التقرير الكامل للفريق العامل الذي يعرض التقدم المحرز بشأن المسائل محل الذكر (انظر المرفق).

إضافة إلى ذلك، كنت قد أبديتُ في المذكرة المشار إليها آنفاً اعترامي تحويل مبالغ غير مربوطة قدرها نحو ١٦١ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة إلى صندوق التنمية للعراق. وتم ذلك في ٢٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. وقد عقدت النية على مواصلة تحويل مبالغ إضافية غير مربوطة إلى الصندوق المذكور، تماشياً مع قرار مجلس الأمن ١٤٨٣ (٢٠٠٣)، بينما تتواصل عملية إنهاء البرنامج. وفي الوقت نفسه، سيجري الاحتفاظ بالاحتياطي البالغ ١٨٧ مليون دولار وبالرصيد البالغ ٢٢٥ مليون دولار المشار إليهما في الفقرة ١ من الوثيقة S/2007/725 لحين تسوية جميع المسائل المتبقية.



ويُرجى أن يأخذ مجلس الأمن المعلومات الواردة أعلاه في الاعتبار عندما يتطرق إلى المقترحات المدرجة في الفقرة ٦٧ من المذكرة الواردة في الوثيقة S/2007/725. ويجدر إيلاء عناية خاصة إلى التوصية الواردة في الفقرة ٦٧ (و) بشأن إنشاء آلية لمعالجة أيّ مسائل تبقى دون حل بعد انتهاء أعمال الفريق العامل. وفي هذا الصدد، قد يرغب المجلس في الإحاطة علماً بأنّ الفريق العامل يتوقع أن يجتمع مجدداً في منتصف آذار/مارس لاستعراض التقدم المحرز في غضون ذلك. وسيجري إطلاع المجلس على نتائج الاجتماع.

(توقيع) بان كي - مون

اجتماع الفريق العامل بشأن إنهاء العمليات المتصلة بخطابات الاعتماد الصادرة في سياق برنامج النفط مقابل الغذاء

عمان، ٧-١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨

١ - دأب الأمين العام على إطلاع مجلس الأمن على مجريات العملية المتصلة بخطابات الاعتماد، بما في ذلك المخاوف التي أعرب عنها الموردون. وأشار الأمين العام في رسائل شتى أحالها إلى مجلس الأمن إلى ما يلي:

(أ) ضرورة حث السلطات المسؤولة في العراق على تجهيز وثائق التصديق بسرعة بحيث يتسنى تسديد المبالغ المطلوبة وفقا لأحكام خطابات الاعتماد وشروطها؛

(ب) ضرورة عدم تأخير تجهيز وثائق التصديق بسبب التزاعلات التجارية التي ينبغي حلّها وفقا للممارسات المعتمدة في تسوية التزاعلات التجارية. ولاحظ الأمين العام أيضا أنّ الصعوبات التي يواجهها تجهيز وثائق التصديق أدّت إلى الاحتفاظ، في حساب الأمم المتحدة للعراق، بأموال لخطابات الاعتماد المنتهية مدتها مع أنّ العادة درجت على إغلاق خطاب الاعتماد بعد ٩٠ يوما من انتهاء أجله. ولإنهاء البرنامج بصورة منظمة، اقترح في اجتماع عقده، في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧، ممثلو حكومة العراق والأمانة العامة إنشاء فريق عامل مكوّن من أعضاء من الأمانة العامة، والبنك المركزي العراقي، والوزارات المعنية في حكومة العراق للتقليل إلى أدنى حد من عدد خطابات الاعتماد غير المدفوعة حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ والتي قُدمت بشأنها مطالبات تسليم في ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، أحال الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن مذكرة (S/2007/725) هي قيد نظر المجلس حاليا، عرض فيها المقترحات المطروحة لمعالجة المسائل التي بقيت بلا حل، بما في ذلك إنشاء آليات لمعالجة تلك المسائل.

٢ - وفي ضوء هذه الخلفية، عُقد في عمان في الفترة من ٧ إلى ١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨ اجتماع للفريق العامل المكوّن من ممثلين عن وزارة خارجية العراق والبنك المركزي العراقي والأمانة العامة للأمم المتحدة بهدف التقليل إلى أدنى حد من عدد خطابات الاعتماد غير المدفوعة حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ والتي قُدمت بشأنها مطالبات تسليم معروفة. واجتمع الفريق العامل بممثلين عن الوزارات المعنية في حكومة العراق لمعالجة وحلّ المسائل الناجمة عن خطابات الاعتماد التي لم يبت فيها وعددها ١٧٩ خطابا تناولها الأمين العام في مذكرته الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن. وقد استعرض الفريق العامل جميع مطالبات

التسليم التي لم يبت فيها لكي تتمكن الوزارات المعنية من تأكيد التسليم وتُصدر، بناء على ذلك، الوثائق اللازمة وتحيلها في أسرع وقت ممكن، بعد انتهاء اجتماع الفريق العامل.

حالة البرنامج والمستجدات منذ الاجتماع الذي عُقد في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧

٣ - أحيط الفريق العامل علماً بالمرحلة التي وصل إليها تجهيز خطابات الاعتماد السارية حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. ف لوحظ أنّ عدد خطابات الاعتماد انخفض من ٢١٥ خطاباً في نهاية تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ إلى ٢١٠ خطابات في نهاية كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. لكن لوحظ أيضاً أنّ عدد خطابات الاعتماد غير المدفوعة المعروضة على مصرف 'باريبا' "BNP Paribas" ولم يبت فيها بعد لم ينخفض بشكل ملموس.

الجدول ١

حالة خطابات الاعتماد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، حسب فترة انتهاء أجلها

فترة انتهاء الأجل	خطابات الاعتماد التي لم يبت فيها		المطالبات بالتسليم	
	عدد خطابات الاعتماد	قيمة خطابات الاعتماد ^١	عدد خطابات الاعتماد	قيمة خطابات الاعتماد ^١
٢٠٠٤	٤٢	٥٣ ٩٨٢ ١٢٥,٣٠	٣٨	٤٢ ٥٦٤ ٦١١,٨٤
٢٠٠٥	١٠	٤ ٤٧١ ٧١٢,٤١	٨	١ ٧٦٨ ٦٦٥,٥١
٢٠٠٦	٨١	٢٠٢ ٩٤٠ ٧١٦,٣٥	٧٠	٤٨ ٨٥٦ ٥٦٨,٣٧
٢٠٠٧	٧٧	٣٩٤ ٨٥٩ ٨١٢,٠٩	٤٨	٨٢ ١٨٠ ٨٥٤,١٥
المجموع	٢١٠	٦٥٦ ٢٥٤ ٣٦٦,١٦	١٦٤	١٧٥ ٣٧٠ ٦٩٩,٨٧

(أ) بما يعادلها من دولارات الولايات المتحدة.

الجدول ٢

موجز حالة خطابات الاعتماد في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، حسب القطاع

القطاع	خطابات الاعتماد التي لم يبت فيها		المطالبات بالتسليم	
	عدد خطابات الاعتماد	قيمة خطابات الاعتماد ^١	عدد خطابات الاعتماد	قيمة خطابات الاعتماد ^٢
الزراعة	٣١	١٠٤٧١٥٩٠٨,٨٦	٢٦	٣٥٨٨١٨٧٤,٧٨
الاتصالات/النقل	١٤	٢٣٢٦٩٧١٨,٧٣	٩	١١٠٤٨٢٦٧,٢٧
التعليم	٦	٥٨٢٨٦٠٣٦,٤٣	٢	٩٨٦٨٦٠٠,٠٠
الكهرباء	١٦	٨٠٧٠١٠٦٠,٥٦	١٢	١٠٣٤١٦٦٩,٦٠
الأغذية	٦	٢٣٦١٠٣٤٥,٥٧	٥	١٦٦٠٨٨٨٧,٦٥
مناولة الأغذية	١٨	١٩٢٤٧٩٧٧,٩٠	١٧	١٠٧٠٢٠٨٠,٤٩
الصحة	٧	١٠٧٠١٦٦١,٧١	٥	١٢٨١١٠٤,٩٣
الإسكان	٣١	١٢٦٣٨٠٣٩٧,٩٩	٢٩	٤١٧٦٨٤٣٤,٠٥
الصناعة	١	٤٧٩٣٣٦,٨٨	١	٤٧٩٣٣٦,٨٨
قطع الغيار لصناعة النفط	٦١	١٣٥٢٧٢٩٠٩,٦٧	٤٤	٢١٩٠٧٠٦٢,٢٢
المياه والصرف الصحي	١٩	٧٣٥٨٩٠١١,٨٧	١٤	١٥٤٨٣٣٨٢,٠٠
المجموع	٢١٠	٦٥٦٢٥٤٣٦٦,١٦	١٦٤	١٧٥٣٧٠٦٩٩,٨٧

(أ) بما يعادلها من دولارات الولايات المتحدة.

٤ - نتيجةً للمراجعة الشاملة والمتعمقة لكل خطاب من خطابات الاعتماد التي لم يكن قد بُت فيها عند حلول تاريخ الإنهاء الفعلي للبرنامج في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، تسنى للفريق العامل أن يصنف في فئات، جميع خطابات الاعتماد التي لم يبت فيها البالغ عددها ٢١٠ خطابات ورد بياها بإيجاز في الجدول ٢ (انظر الجدول ٣).

الجدول ٣

حالة خطابات الاعتماد حسب الفئة

الفئة ^(أ)	خطابات الاعتماد التي لم يبت فيها	
	العدد	القيمة ^(ب)
١	١١٤	٣٨٤ ٩٨٢ ٤١٠,٩٦
٢	٤	٤١٠٤ ٤٦٤,٣٩
٣	١٤	٤٩ ٢٨٧ ٥٤٦,٤٥
٤	٥٧	١٨٣ ٦٧٨ ٠٣٩,٢٤
٥	٢١	٣٤ ٢٠١ ٩٠٥,١١
المجموع		٦٥٦ ٢٥٤ ٣٦٦,١٦

(أ) انظر أيضا الجدول ٤.

(ب) بما يعادلها من دولارات الولايات المتحدة.

(ج) تقوم الجهات المشترية في العراق (الوزارات المعنية) بإعداد إقرارات وصول السلع إلى العراق (انظر المرفق الأول).

(د) أشارت الجهات المشترية في العراق (الوزارات المعنية) إلى وجود خلافات تجارية مع بائعي السلع تتعلق بنوعية هذه السلع و/أو نقصها، وذكرت أن المشترين والبائعين يتفاوضون لحلها وأن الجهات المشترية في العراق تعتقد أن تلك الخلافات ستُسوَّى في إطار الممارسات التجارية المتبعة قبل ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨ وأن إقرارات وصول السلع ستصدر قبل ذلك التاريخ (انظر المرفق الثاني).

(هـ) هناك خلافات تجارية بين الجهات المشترية في العراق (الوزارات المعنية) وبين بائعي السلع تتعلق بالنوعية و/أو أوجه النقص، والمشترون والبائعون يعتقدون أن تلك الخلافات لن تُسوَّى وفقا للممارسات التجارية المتبعة قبل ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨ وأن إقرارات وصول السلع لن تصدر قبل هذا التاريخ (انظر المرفق الثالث).

(و) أشارت الجهات المشترية في العراق (الوزارات المعنية) إلى أن بعض خطابات الاعتماد ينبغي أن تُلغى (انظر المرفق الرابع) لأن الموردين لم يشحنوا سلعهم بسبب:

١' عدم توافر الوقت اللازم لتجهيز السلع وشحنها؛

٢' عدم رغبتهم في شحن السلع الإضافية؛

٣' عجزهم عن توفير الخدمات اللازمة لتعيين موظفين وتدريبهم؛

٤' اعتقاد الجهات المشترية بأن البائعين شحنوا السلع كليا أو جزئيا؛

(ز) خطابات الاعتماد التي دُفعت بعد ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧، بما فيها الخطابات الـ ١٧ التي أُشير إليها في مذكرة الأمين العام ورسالة رئيس مجلس الأمن المؤرخة ٨ تشرين الثاني/نوفمبر الموجهة إلى الأمين العام ورسالته الموجهة إلى الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة. وناقش

الفريق العامل تلك الخطابات الـ ١٧. تمزید من التفصیل وأحاط علما بطلب مجلس الأمن إلى الأمانة العامة تزويد مصرف باريا بجميع الوثائق اللازمة لتسوية المدفوعات ذات الصلة بها بسرعة. كما أحاط الفريق العامل علما بأن الأمين العام أشار، في مذكرته الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن، إلى أن الأمانة العامة زودت المصرف المذكور بجميع الوثائق اللازمة لتسوية خطابات الاعتماد الـ ١٧ المشار إليها في رسالة الأمين العام المؤرخة ٢٥ تموز/يوليه ٢٠٠٧ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن (S/2007/476).

Table 4

Analysis of letters of credit as at 15 January 2008, by sector

Category	Total		1		2		3		4		5	
Sector	No.	Value ^{a,b}	No.	Value ^a	No.	Value ^a	No.	Value ^a	No.	Value ^a	No.	Value ^a
Agriculture	31	104 715 908.86	21	96 984 145.91	0		0		4	3 693 786.27	6	4 037 976.68
Communication/ transportation	14	23 269 718.73	3	7 632 097.24	1	2 344 188.00	3	2 000 962.10	6	10 865 042.76	1	427 428.62
Education	6	58 286 036.43	1	8 505 000.00	0		0		3	47 469 397.70	2	2 311 638.73
Electricity	16	80 701 060.56	11	45 083 910.79	0		1	21 011 476.00	4	14 605 673.77	0	
Food	6	23 610 345.57	1	3 765 663.09	0		0		3	7 172 851.50	2	12 671 830.98
Food-handling	18	19 247 977.90	10	15 448 265.73	1	262 577.26	3	2 028 940.34	2	1 185 439.83	2	322 754.75
Health	7	10 701 661.71	3	7 891 985.26	0		0		4	2 809 676.44	0	
Housing	31	126 380 397.99	16	71 904 218.86	2	1 497 699.13	5	8 439 745.54	2	30 869 093.57	6	13 669 640.89
Industry	1	479 336.88	1	479 336.88	0		0		0		0	
Oil spares	61	135 272 909.67	35	95 118 014.00	0		1	887 880.20	24	38 860 029.72	1	406 985.74
Water and sanitation	19	73 589 011.87	12	32 169 773.19	0		1	14 918 542.27	5	26 147 047.68	1	353 648.72
Total	210	656 254 366.16	114	384 982 410.96	4	4 104 464.39	14	49 287 546.45	57	183 678 039.24	21	34 201 905.11

Categories:

1. Confirmation of arrival in Iraq (COA) in process (partial or full).
2. Commercial disputes to be resolved and COA to be provided before 31 March 2008.
3. Commercial disputes which may not be resolved by 31 March 2008.
4. Letters of credit targeted for cancellation.
5. Paid to be paid in 2008.

^a United States dollar equivalent.

^b As at 31 December 2007.

إقرارات وصول السلع إلى العراق

٥ - لاحظ الفريق العامل على إثر الأنشطة التي اضطلع بها والمناقشات التي أجراها:

- (أ) أن إصدار إقرارات وصول السلع كان بطيئاً وأن تلك الإقرارات لم تصدر في بعض الأحيان، على الرغم من النداءات المستمرة الموجهة من مجلس الأمن والأمانة العامة؛
- (ب) أنه لا يمكن، في إطار الإجراءات المعمول بها بموجب قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) و ١٥٤٦ (٢٠٠٤)، تسديد دفعات للموردين الذين يقدمون السلع والخدمات للعراق (إلا في الحالات التي يستثنىها مجلس الأمن صراحةً) دون أن تصدر بشأنها إقرارات وصول عن البنك المركزي العراقي، وهو الجهة التي عينتها حكومة العراق لإصدار تلك الإقرارات؛

(ج) أن البنك المركزي العراقي لم يتمكن من تزويد الأمانة العامة بإقرارات بوصول السلع لأن الجهات المشتريّة لم تقدّم له إقرارات مكتوبة من مستودعات المشترين أو من مختلف وزارات الحكومة العراقية بوصول السلع.

الاتفاق الذي تم التوصل إليه بشأن إقرارات وصول السلع إلى العراق

٦ - اتفقت الوزارات المعنية التي شاركت في أنشطة الفريق العامل على ما يلي:

- (أ) في ما يتعلق بالمطالبات التي لم يبت فيها في الفترة بين عامي ٢٠٠٤ و ٢٠٠٧، ستقوم الجهات المشتريّة في العراق، بشكل فوري وعاجل، بتزويد البنك المركزي العراقي بإقرارات بوصول السلع تُسلّم بدورها إلى الأمانة العامة بحيث يمكن تسديد قيمة تلك المطالبات دون مزيد من الإبطاء؛

(ب) في ما يتعلق بالمطالبات التي لم يبت فيها وتوجد حولها خلافات تجارية بين المشترين والبائعين، ستُختتم المفاوضات وتُرسَل إلى البنك المركزي العراقي إقرارات وصول السلع التي تُسلّم بدورها إلى الأمانة العامة قبل ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨.

الخلافات التجارية بين المشترين والبائعين

٧ - في ما يتعلق بالمطالبات المقدمة من مشتري السلع ضد بائعيها بشأن الشحنات التي سبق أن دُفعت قيمتها، وافقت الوزارات التي شاركت في هذا الفريق العامل على تسوية تلك الخلافات التجارية خارج نطاق برنامج النفط مقابل الغذاء وفقاً للإجراءات التجارية المتبعة، أي استبدال السلع غير المطابقة للمواصفات، وإرسال شحنات إضافية في حالة وجود نقص، ورد المبالغ المدفوعة، وإرجاع السلع إلى البائع أو إصدار تعليمات إليه باسترجاعها.

وستقدم الأمانة العامة المساعدة عن طريق توفير أيّ معلومات ووثائق لازمة بشأن هذه المسائل. غير أنه لا يسعها المشاركة في تسوية الخلافات التجارية بين المشتريين والبائعين.

خطابات الاعتماد التي سيتم إلغاؤها والإفراج عن "الضمان النقدي" من حساب الأمم المتحدة للعراق

٨ - من أجل زيادة عدد خطابات الاعتماد التي ستُلغى بحلول ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨ إلى أقصى حد، تم الاتفاق على أنه يوجد حالياً ٥٧ خطاب اعتماد (انظر المرفق الرابع) قيمتها حوالي ١٨٤ مليون دولار من المفروض إلغاؤها. ومن بين خطابات الاعتماد تلك، ٢٥ خطاباً قيمتها ١٦٦ مليون دولار لا توجد بشأنها لدى المصرف وثائق لم يبت فيها. وستُلغى تلك الخطابات فوراً بعد أن تتحقق الأمانة العامة من عدم وجود أي مطالبات بالتسليم ذات صلة بها.

٩ - ووافقت الأمانة العامة على مراجعة ٣٢ خطاب اعتماد تناهز قيمتها ١٧ مليون دولار ويوجد بشأنها لدى المصرف وثائق لم يبت فيها، لتحديد ما إذا كان يمكن إلغاؤها والإفراج عن الضمان النقدي المتصل بها من الجزء المتعلق بالضمان وتحويله إلى الجزء غير المتعلق بالضمان في حساب الأمم المتحدة للعراق.

١٠ - وبمجرد أن تتم الأمانة العامة عملية المراجعة تلك، ستتاح الأموال المتصلة بخطابات الاعتماد الـ ٥٧، من حيث المبدأ، للتحويل إلى صندوق التنمية للعراق وفقاً لقرار مجلس الأمن ١٤٨٣ (٢٠٠٣).

المطالبات ذات الصلة بخطابات الاعتماد التي أُلغيت

١١ - أقرّ الفريق العامل بأنه في بعض الحالات أُحيلت مطالبات بالتسليم أو اكتُشفت بعد إلغاء خطابات الاعتماد ذات الصلة بها. ووافق الفريق على مراجعة المطالبات المذكورة كل على حدة لتسويتها بشكل نهائي شريطة أن تكون الشحنات قد أرسلت على نحو ما تقضي به خطابات الاعتماد.

تحويل الأموال إلى صندوق التنمية للعراق

١٢ - في ما يتعلق بتحويل الأموال إلى صندوق التنمية للعراق وإنشاء آلية لتسوية المطالبات، أعربت حكومة العراق مجدداً عن تحفظها على إنشاء "آلية لتسوية المطالبات". واقترح البنك المركزي العراقي فتح "حساب فرعي" لصندوق التنمية للعراق يمكن أن تحوّل إليه أموال خطابات الاعتماد الملغاة وتُستخدم في تسوية مطالبات بائعي السلع والخدمات في

إطار البرنامج، فضلاً عن تلك المتصلة بأيّ شحنة أرسلت بعد ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. وقد ذكرت الأمانة العامة أنها ليست مخولة سلطة قبول مثل هذا الترتيب الذي يستلزم موافقة صريحة من مجلس الأمن.

الخطوات المتفق عليها

١٣ - اتفق أعضاء الفريق العامل على ضرورة إخطار الموردين، في ما يتعلق بأيّ شحنة أرسلت بعد ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، بأنّ القنوات التجارية ستكون مفتوحة أمام الشركات التي سبق أن شاركت في البرنامج والراغبة في إقامة علاقات تجارية مع العراق أو إكمال شحناتها إليه.

١٤ - وفي ما يتعلق بالمطالبات التي لا توجد بشأنها خلافات تجارية، ستقر الوزارات المعنية باستلام السلع وتصدر إقرارات الوصول اللازمة وتحويلها إلى البنك المركزي العراقي في أسرع وقت ممكن، بعد انتهاء اجتماع الفريق العامل.

١٥ - وفي ما يتعلق بالمطالبات التي توجد بشأنها خلافات تجارية، وافقت الوزارات المعنية على تسوية تلك الخلافات مع البائعين والإقرار باستلام السلع، وسيقوم البنك المركزي العراقي بناء على ذلك بإصدار إقرارات الوصول اللازمة وإحالتها بحلول ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨.

١٦ - وفي ما يتعلق بالمطالبات التي توجد حولها خلافات تجارية والتي لا يمكن تسويتها بحلول ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨، سيُحتفظ بالأموال في حساب الأمم المتحدة للعراق حتى تسوّى هذه المسائل في إطار الآلية المبسطة لتسوية المطالبات من أجل إنهاء البرنامج بصورة منظمة وفي الوقت المناسب.

١٧ - وفي ما يتعلق بالمطالبات الصادرة عن الوزارات المعنية ضد الموردين الذين دفعت لهم مبالغ عملاً بأحكام خطابات الاعتماد وشروطها، وافقت الوزارات المعنية على مواصلة معالجة هذه المسائل في إطار الممارسات التجارية المتبعة، خارج نطاق البرنامج. والأمانة العامة على استعداد لتقديم المساعدة في هذا المسعى.

١٨ - اتفق أعضاء الفريق العامل على أنه إذا لم تقدّم الوزارات المعنية، بحلول ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨، الإقرارات اللازمة فيما يخص السلع التي تم تسليمها في إطار خطابات الاعتماد الجاري بشأنها تجهيز الإقرارات، سيصبح كل ما يتبقى من خطابات الاعتماد جزءاً من المسائل التي لم تُسوّى الناجمة عن إنهاء برنامج النفط مقابل الغذاء وسيدرّج،

بذلك، في نطاق الآلية المبسطة لتسوية المطالبات التي اقترح الأمين العام إنشائها في رسالته (S/2007/725) التي ينظر فيها مجلس الأمن حالياً.

١٩ - وإذا لم ترد بحلول ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨ إقرارات بوصول السلع ذات الصلة بالـ ١١٤ خطاب اعتماد التي تناهز قيمتها ٣٨٥ مليون دولار (انظر المرفق الأول)، فسيُحتفظ بهذه الأموال في حساب الأمم المتحدة للعراق حتى تُسوَّى هذه المسائل في إطار الآلية المبسطة. ومن ثم، أيد أعضاء الفريق العامل الرأي القائل بأنه من مصلحة الوزارات المعنية أن يجري قبل ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٨ تسوية المطالبات التي لم يبت فيها.

٢٠ - وفي ما يتعلق بخطابات الاعتماد المقرر إلغاؤها (انظر الجدول ٣)، اتفق أعضاء الفريق العامل على ضرورة متابعة الأمر مع مصرف باريا على نحو عاجل لإلغاء خطابات الاعتماد المدرجة في المرفق الرابع بحلول آذار/مارس ٢٠٠٨.

٢١ - واتفق أعضاء الفريق العامل على الاجتماع في منتصف آذار/مارس ٢٠٠٨ لمواصلة استعراض التقدم المحرز في هذا المجال.

عن حكومة العراق
(توقيع) سرود نجيب
١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨

عن الأمم المتحدة
(توقيع) وارن سايغ
١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨

عن الفريق العامل/البنك المركزي العراقي
(توقيع) حسيب قادم جواد
١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨

عن الفريق العامل/الأمم المتحدة
(توقيع) تيكلاي أفورقي
١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨

Annex I

Confirmation of arrival in Iraq (COA) in process (partial or full)

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Agriculture	702154	U725738	474 818.36	0.00	474 818.36
Agriculture	1100581	V734761	40 169 504.37	0.00	40 169 504.37
Electricity	601808	Z725517	1 210 560.00	0.00	1 210 560.00
Electricity	1200853	P738659	4 271 390.29	0.00	4 271 390.29
Oil Spares	631099	Z737736	185 051.33	0.00	185 051.33
Oil Spares	830875	C734978	135 287.57	0.00	135 287.57
Oil Spares	930181	L729782	44 436 654.59	0.00	44 436 654.59
Oil Spares	930599	L733054	702 937.65	0.00	702 937.65
Oil Spares	1030296	T734029	287 502.51	0.00	287 502.51
Oil Spares	1230176	P751169	2 242 858.60	0.00	2 242 858.60
Oil Spares	1230497	P739154	337 438.21	0.00	337 438.21
Subtotal (no documents pending)		12 LCs	94 454 003.47	0.00	94 454 003.47
Agriculture	601333	Z718896	5 701 045.67	719 593.26	4 981 452.41
Agriculture	601799	Z719838	11 574 066.24	9 506 200.00	2 067 866.24
Agriculture	702423	U726920	3 348 925.93	3 296 299.71	52 626.22
Agriculture	800329	C729396	4 024 814.04	4 024 814.04	0.00
Agriculture	800783	C727202	3 076 225.82	3 076 225.82	0.00
Agriculture	801639	M751744	285 714.29	179 696.79	106 017.49
Agriculture	801777	M728103	646 870.93	646 168.89	702.04
Agriculture	1002233	T751386	7 018 010.04	786 619.87	6 231 390.17
Agriculture	1002236	T751710	1 180 449.20	43 731.78	1 136 717.42
Agriculture	1100304	V736362	1 296 473.47	1 296 463.56	9.91
Agriculture	1100926	V736033	5 099 208.95	1 947 856.94	3 151 352.01
Agriculture	1101106	V751800	1 730 908.94	1 730 908.94	0.00
Agriculture	1101473	V736780	566 997.98	566 997.98	0.00
Agriculture	1200447	P750982	903 127.61	191 898.99	711 228.62
Agriculture	1200564	P750157	1 950 950.57	1 950 950.57	0.00
Agriculture	1200933	P739022	3 820 863.86	175 458.59	3 645 405.28
Agriculture	1201414	P750944	3 811 513.19	2 452 513.10	1 359 000.09
Agriculture	1300126	B750927	177 197.26	177 197.23	0.03
Agriculture	1300396	B751597	126 459.18	71 064.14	55 395.04
Communication/Transportation	901366	L731772	143 260.13	143 252.76	7.38
Communication/Transportation	1201424	P750468	141 898.34	140 889.75	1 008.59
Communication/Transportation	1201532	P750004	7 346 938.78	7 346 938.78	0.00

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Education	702153	U735282	8 505 000.00	8 505 000.00	0.00
Electricity	601654	Z725037	19 918 584.19	23 970.50	19 894 613.69
Electricity	601701	Z722153	336 027.70	336 027.70	0.00
Electricity	700663	U724186	1 552 678.00	307 308.00	1 245 370.00
Electricity	801479	C733847	11 674 357.94	66 043.89	11 608 314.05
Electricity	900778	L737115	800 477.51	800 477.51	0.00
Electricity	900778	L737360	1 732 061.22	843 368.51	888 692.71
Electricity	901749	L732684	2 474 113.39	37 565.79	2 436 547.60
Electricity	1001243	T733865	5 868.56	5 577.00	291.56
Electricity	1200840	P738507	1 107 792.00	109 542.00	998 250.00
Food	1300594	B751625	3 765 663.09	3 757 649.85	8 013.24
Food Handling	801598	C726086	4 364 362.97	957 256.06	3 407 106.91
Food Handling	902034	L735561	197 128.16	197 128.13	0.03
Food Handling	1000226	T731031	1 670 672.42	22 871.89	1 647 800.54
Food Handling	1001275	T739181	121 955.79	77 483.88	44 471.91
Food Handling	1100102	V734534	729 617.68	729 616.62	1.06
Food Handling	1101147	V735680	746 792.94	736 243.15	10 549.80
Food Handling	1101710	V737379	4 816 130.32	4 062 719.40	753 410.92
Food Handling	1200291	P737772	356 506.17	324 349.71	32 156.46
Food Handling	1300164	B750291	1 385 433.67	1 385 433.67	0.00
Food Handling	1300213	B750302	1 059 665.60	1 059 665.60	0.00
Health	801130	M728881	971 256.14	971 256.06	0.07
Health	1000752	T739588	6 431 402.30	228 825.48	6 202 576.82
Health	1100539	V737691	489 326.82	55 311.95	434 014.87
Housing	801344	C726197	2 403 846.41	2 403 839.65	6.76
Housing	802954	C738447	1 630 351.82	1 080 288.97	550 062.86
Housing	900034	L727655	3 843 811.36	3 843 801.18	10.17
Housing	900209	L729055	15 401 525.87	3 346 213.79	12 055 312.08
Housing	900991	L751810	118 060.61	118 060.61	0.00
Housing	901788	L731638	71 084.13	71 084.13	0.00
Housing	1000426	T732124	3 052 687.68	284 992.52	2 767 695.16
Housing	1000445	T733494	6 898 130.61	6 737 200.57	160 930.04
Housing	1000446	T734532	1 282 036.14	771 385.09	510 651.05
Housing	1000454	T731373	392 627.61	370 281.92	22 345.69
Housing	1001474	T751716	16 403 616.12	467 042.27	15 936 573.85
Housing	1001517	T751770	17 836 734.69	5 982 915.45	11 853 819.24
Housing	1100087	V735834	1 885 803.95	34 510.79	1 851 293.16
Housing	1100129	V736053	237 721.73	74 236.40	163 485.34
Housing	1100408	V736165	51 487.55	51 487.24	0.31

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Housing	1300215	B750425	394 692.57	394 692.55	0.01
Industry	1200555	P751720	479 336.88	479 336.88	0.00
Oil Spares	630631	Z737711	196 400.00	196 400.00	0.00
Oil Spares	630860	Z731736	30 336.02	12 213.30	18 122.72
Oil Spares	631026	Z751762	682 727.27	37 272.72	645 454.55
Oil Spares	631028	Z751761	672 727.00	672 727.00	0.00
Oil Spares	631031	Z751763	2 174 545.00	2 174 545.00	0.00
Oil Spares	631048	Z728693	420 000.00	385 000.00	35 000.00
Oil Spares	730971	U737440	709 600.29	660 782.38	48 817.92
Oil Spares	731024	U737646	2 541 353.94	2 209 528.86	331 825.07
Oil Spares	731032	U737779	4 516 134.37	4 516 134.37	0.00
Oil Spares	830558	M734207	79 002.17	79 002.17	0.00
Oil Spares	830639	M734860	23 338.19	23 338.19	0.00
Oil Spares	1030389	T735614	136 734.68	136 734.68	0.00
Oil Spares	1030451	T735631	61 361.03	61 361.03	0.00
Oil Spares	1030463	T734293	2 396 180.76	297 405.25	2 098 775.51
Oil Spares	1030464	T751365	1 121 117.93	828 630.39	292 487.54
Oil Spares	1030568	T735765	14 577.26	14 577.26	0.00
Oil Spares	1030622	T751572	98 879.02	50 823.67	48 055.35
Oil Spares	1030728	T735299	27 073 063.64	4 081 853.19	22 991 210.45
Oil Spares	1230025	P751776	2 363 636.36	2 363 636.36	0.00
Oil Spares	1230094	P739017	101 046.53	52 155.56	48 890.98
Oil Spares	1230127	P751526	489 375.45	41 165.35	448 210.10
Oil Spares	1230159	P738616	46 685.79	46 685.79	0.00
Oil Spares	1230318	P750352	88 700.82	83 481.84	5 218.98
Oil Spares	1230347	P738858	88 296.46	88 296.46	0.00
Oil Spares	1230495	P750674	266 170.55	266 170.55	0.00
Oil Spares	1230584	P751290	61 734.69	61 734.69	0.00
Oil Spares	1230588	P750096	274 316.33	274 316.33	0.00
Oil Spares	1230606	P751359	62 241.98	62 241.98	0.00
Water & Sanitation	700712	U732313	275 125.00	82 200.00	192 925.00
Water & Sanitation	702674	U751752	401 871.84	401 871.84	0.00
Water & Sanitation	802571	M750987	4 030 327.99	4 030 327.99	0.00
Water & Sanitation	802719	C750829	3 055 615.16	3 055 615.16	0.00
Water & Sanitation	901987	L734729	874 635.57	874 635.57	0.00
Water & Sanitation	902053	L736336	10 781 592.13	337 888.09	10 443 704.04
Water & Sanitation	902090	L738698	479 200.00	121 500.00	357 700.00
Water & Sanitation	1000840	T734819	105 250.47	105 250.47	0.00
Water & Sanitation	1001204	T751571	10 179 867.35	4 744 966.47	5 434 900.87

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Water & Sanitation	1001466	T736516	1 456 559.77	1 138 204.20	318 355.57
Water & Sanitation	1100301	V737613	190 475.74	190 475.74	0.00
Water & Sanitation	1200370	P738022	339 252.19	339 252.19	0.00
Subtotal (with documents pending)		102 LCs	290 528 407.49	127 784 205.94	162 744 201.55
Total		114 LCs	384 982 410.96	127 784 205.94	257 198 205.02

Annex II**Commercial disputes to be resolved and COA to be
provided before 31 March 2008**

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Housing	801103	C725591	1 144 532.58	52 501.60	1 092 030.98
Food Handling	901341	L737106	262 577.26	262 577.26	0.00
Housing	802968	C737867	353 166.55	353 166.55	0.00
Communication/Transportation	801061	C727374	2 344 188.00	2 290 543.59	53 644.42
Total		4 LCs	4 104 464.39	2 958 788.99	1 145 675.39

Annex III

Commercial disputes which may not be resolved by 31 March 2008

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Housing	601979	Z726060	2 131 883.91	0.00	2 131 883.91
Water & Sanitation	1300131	B750306	14 918 542.27	0.00	14 918 542.27
Subtotal (no documents pending)		2 LCs	17 050 426.18	0.00	17 050 426.18
Communication/Transportation	1100335	V734553	109 362.97	109 362.97	0.00
Communication/Transportation	1201429	P750492	62 153.06	62 153.06	0.00
Communication/Transportation	1300033	B750473	1 829 446.06	697 588.12	1 131 857.94
Electricity	702374	U760000	21 011 476.00	7 468 890.00	13 542 586.00
Food Handling	1000288	T731067	145 772.59	145 772.59	0.00
Food Handling	1200994	P751686	1 804 508.78	261 085.63	1 543 423.15
Food Handling	1201398	P750262	78 658.97	78 658.89	0.07
Housing	802969	M737883	23 632.06	23 501.24	130.82
Housing	1100020	V735808	4 530 839.88	42 306.68	4 488 533.21
Housing	1100139	V734535	1 693 347.57	1 686 873.32	6 474.24
Housing	1100149	V734536	60 042.13	42 446.14	17 595.99
Oil Spares	930074	L730874	887 880.20	230 323.70	657 556.50
Subtotal (with documents pending)		12 LCs	32 237 120.27	10 848 962.35	21 388 157.92
Total		14 LCs	49 287 546.45	10 848 962.35	38 438 584.10

Annex IV

Letters of credit targeted for cancellation

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Agriculture	802673	C729573	22 000.00	0.00	22 000.00
Communication/Transportation	1101138	V735694	4 623 906.71	0.00	4 623 906.71
Communication/Transportation	1101214	V735708	2 507 288.63	0.00	2 507 288.63
Communication/Transportation	1200057	P736624	3 362 012.99	0.00	3 362 012.99
Education	900655	L737547	37 861 828.41	0.00	37 861 828.41
Education	1101025	V737519	2 673.00	0.00	2 673.00
Education	1300021	B739304	9 604 896.28	0.00	9 604 896.28
Electricity	1101995	V738920	2 177 705.34	0.00	2 177 705.34
Electricity	1200844	P738601	12 075 791.84	0.00	12 075 791.84
Food	1200623	P751734	6 702 610.66	0.00	6 702 610.66
Health	701121	U723215	175 000.00	0.00	175 000.00
Health	1200070	P750366	2 608 965.01	0.00	2 608 965.01
Housing	1000600	T732494	30 755 367.08	0.00	30 755 367.08
Oil Spares	278	K712779	511 809.06	0.00	511 809.06
Oil Spares	630745	Z720101	171 052.73	0.00	171 052.73
Oil Spares	631157	Z751164	3 618 075.80	0.00	3 618 075.80
Oil Spares	730770	U731683	19 614 089.82	0.00	19 614 089.82
Oil Spares	830267	M727734	89 806.65	0.00	89 806.65
Oil Spares	830330	C729335	361 871.08	0.00	361 871.08
Oil Spares	1030526	T751291	978 221.57	0.00	978 221.57
Oil Spares	1230009	P751781	2 011 952.19	0.00	2 011 952.19
Oil Spares	1230582	P751730	1 793 357.14	0.00	1 793 357.14
Water & Sanitation	801214	C725898	7 951.43	0.00	7 951.43

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Water & Sanitation	901066	L751671	25 000 000.00	0.00	25 000 000.00
Water & Sanitation	1002009	T738894	4 453.35	0.00	4 453.35
Subtotal (no documents pending)		25 LCs	166 642 686.78	0.00	166 642 686.78
Agriculture	802974	M738082	10 011.60	10 011.60	0.00
Agriculture	1201412	P751161	3 644 813.66	0.00	3 644 813.66
Agriculture	1201433	P751682	16 961.01	11 762.19	5 198.82
Communication/Transportation	600833	Z729302	110 069.00	0.00	110 069.00
Communication/Transportation	1100075	V734155	42 234.55	42 234.55	0.00
Communication/Transportation	1201430	P739433	219 530.89	215 303.70	4 227.19
Electricity	700824	U724641	339 592.71	339 592.71	0.00
Electricity	801150	M728133	12 583.88	3 306.00	9 277.88
Food	1200278	P738491	371 859.68	81 025.66	290 834.02
Food	1300553	B751627	98 381.17	98 381.17	0.00
Food Handling	1101233	V751706	222 563.44	222 393.41	170.03
Food Handling	1101881	V751733	962 876.38	19 212.20	943 664.18
Health	801381	M728717	7 458.88	7 458.88	0.00
Health	1200288	P750602	18 252.55	18 252.55	0.00
Housing	1100016	V733855	113 726.49	21 676.49	92 050.00
Oil Spares	731018	U737630	304 432.81	304 432.81	0.00
Oil Spares	830307	M728505	15 346.94	15 346.94	0.00
Oil Spares	830694	M737946	1 400 567.70	116 922.81	1 283 644.89
Oil Spares	830799	C732826	104 227.41	16 763.85	87 463.56
Oil Spares	1030349	T735766	5 302 205.79	42 114.18	5 260 091.60
Oil Spares	1030441	T751294	520 888.41	708.45	520 179.96
Oil Spares	1230061	P738957	16 020.52	16 020.52	0.00
Oil Spares	1230165	P750440	106 374.64	106 374.64	0.00
Oil Spares	1230276	P751455	5 503.12	5 503.12	0.00

Sector	Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Oil Spares	1230417	P751267	84 675.52	2 186.59	82 488.94
Oil Spares	1230448	P739150	1 786 997.08	1 212 253.64	574 743.44
Oil Spares	1230554	P750081	38 980.41	38 980.41	0.00
Oil Spares	1230556	P751484	4 373.18	4 373.18	0.00
Oil Spares	1230558	P750349	7 014.72	7 014.72	0.00
Oil Spares	1230615	P750175	12 185.42	9 528.27	2 657.16
Water & Sanitation	901392	L751798	16 818.80	10 296.44	6 522.36
Water & Sanitation	1300129	B750354	1 117 824.10	50 897.84	1 066 926.25
Subtotal (no documents pending)		32 LCs	17 035 352.46	3 050 329.52	13 985 022.94
Total		57 LCs	183 678 039.24	3 050 329.52	180 627 709.72

Annex V

Paid or to be paid in 2008

Sector		Comm No	Letter of Credit	LC Value Equivalent US\$	Pending Documents at BNP	Balance US\$
Agriculture	*	802679	C731210	988 137.89	0.00	988 137.89
Education	*	600882	Z718687	900 547.82	0.00	900 547.82
Food Handling	*	1000623	T732881	68 845.35	0.00	68 845.35
Oil Spares		1230255	P738650	406 985.74	0.00	406 985.74
Water & Sanitation		1200401	P750513	353 648.72	0.00	353 648.72
Subtotal (no documents pending)			5 LCs	2 718 165.52	0.00	2 718 165.52
Agriculture	*	601909	Z727261	796 254.00	765 856.00	30 398.00
Agriculture	*	800784	C727209	680 270.52	680 270.52	0.00
Agriculture	*	901306	L731155	1 445 150.80	1 445 150.80	0.00
Agriculture	*	1100171	V751200	81 124.20	81 124.20	0.00
Agriculture	*	1200538	P751207	47 039.27	47 039.27	0.00
Communication/Transportation		601309	Z730434	427 428.62	0.00	427 428.62
Education	*	601441	Z719977	1 411 090.91	1 363 600.00	47 490.91
Food	*	900045	L726681	1 730 889.80	1 730 889.80	0.00
Food	*	1100100	V734670	10 940 941.18	10 940 941.18	0.00
Food Handling	*	1001636	T736742	253 909.40	159 612.39	94 297.01
Housing		702787	U732869	2 097 351.55	2 097 351.55	0.00
Housing		800975	C725998	1 709 990.74	1 709 297.77	692.97
Housing	*	802945	C736601	162 618.95	9 617.42	153 001.53
Housing	*	900032	L728872	6 696 764.39	6 696 764.07	0.32
Housing		1000299	T732141	23 618.63	21 601.47	2 017.16
Housing		1101152	V737364	2 979 296.63	2 979 296.63	0.00
Subtotal (no documents pending)			16 LCs	31 483 739.59	30 728 413.07	755 326.52
Total			21 LCs	34 201 905.11	30 728 413.07	3 473 492.04

* Please refer to the letters of the President of the Security Council dated 8 November 2007 addressed to the Permanent Representative of Iraq to the United Nations and the Secretary-General.